1

時

規年週天

kui-nî-thàng-thinn

一整年。

伊規年週天攏佇國外。

I kui-nî-thàng-thinn lóng tī kok-guā.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

2

形

年久月深

nî-kú-guėh-tshim

久而久之、日積月累、經年累月。

沓沓仔粒積，年久月深，伊已經變做好額人矣。

Tȧuh-tȧuh-á liȧp-tsik, nî-kú-guėh-tshim, i í-king piàn-tsò hó-giȧh-lâng--ah.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

3

熟

當頭白日

tng-thâu-pe̍h-ji̍t

大白天。
特別強調說話的當時為白天。

當頭白日你就毋通講白賊。

Tng-thâu-pe̍h-ji̍t lí tō m̄-thang kóng-pe̍h-tshȧt.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

4

熟

無暝無日

bô-mê-bô-ji̍t

沒日沒夜、夜以繼日。形容人對事情太投入，不管白天或晚上都不休息。

伊做工課做甲無暝無日，恐驚會拍歹身體。

I tsò khang-khuè tsò kah bô-mê-bô-ji̍t, khióng-kiann ē phah-pháinn sin-thé.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

5

熟

趒跤頓蹄

tiô-kha-tn̂g-tê

氣到直跺腳。

伊氣甲趒跤頓蹄。

I khì kah tiô-kha-tn̂g-tê.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

6

熟

心狂火著

sim-kông-hué-tò͘h

氣急攻心、火冒三丈。

你這馬當咧心狂火著，千萬毋通做決定。

Lí tsit-má tng-teh sim-kông-hué-tò͘h, tshian-bān m̄-thang tsò kuat-tīng.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

7

熟

目降鬚聳

ba̍k-kàng-tshiu-tshàng

吹鬍子瞪眼。形容盛怒的樣子。

佮兩个較早有冤仇，這馬見若相拄就目降鬚聳。

In nn̄g ê khah-tsá ū uan-siû, tsit-má kiàn-nā sio-tú tō ba̍k-kàng-tshiu-tshàng.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

8

熟

氣身惱命

khì-sin-lóo-miā

氣憤填膺。
形容極度生氣，滿懷憤恨。

你莫逐工予我氣身惱命。

Lí mài ta̍k-kang hōo guá khì-sin-lóo-miā.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

9

副

姑不而將

koo-put-jî-tsiong

不得已、無可奈何。

我會按呢做嘛是姑不而將。

Guá ē án-ne tsò mā sī koo-put-jî-tsiong.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

10

熟

紅膏赤蠘

âng-ko-tshiah-tshi̍h

臉色紅潤，形容身體健康。

伊食到七十外矣，猶閣是紅膏赤蠘。

I tsia̍h kàu tshit-tsa̍p-guā--ah, iáu-koh sī âng-ko-tshiah-tshi̍h.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

11

熟

消瘦落肉

siau-sán-lo̍h-bah

消瘦、面黃肌瘦。

為著個後生的代誌，伊煩惱甲消瘦落肉。

Uī-tio̍h in hāu-senn ê tāi-tsì, i huân-ló kah siau-sán-lo̍h-bah.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

12

形

歪膏揤斜

uai-ko-tshi̍h-tshua̍h

歪七扭八。歪斜不正的樣子。

一領衫穿甲歪膏揤斜，有夠歹看。

Tsi̍t niá sann tshīng kah uai-ko-tshi̍h-tshua̍h, ū-kàu pháinn-khuànn.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

13

形

無攬無拈

bô-lám-bô-ne

無精打采、沒精神，提不起勁的樣子。

你今仔日是按怎，哪會無攬無拈？

Lí kin-á-jit sī án-tsuánn, ná ē bô-lám-bô-ne?

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

14

形

欲死盪幌

beh-sí-tōng-hàinn

死氣沉沉、精神萎靡不振。

伊自頂月日失戀到今，袂輸有體無魂按呢欲死盪幌，予人看著真毋甘。

I tsū tíng guèh-jit sit-luân kàu-tann, bē-su ū-thé-bô-hûn án-ne beh-sí-tōng-hàinn, hōo lâng khuànn tio̍h tsin m̄-kam.

近：死殗殗 sí-giān-giān
反：活跳跳 ua̍h-thiàu-thiàu

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

15

形

阿沙不魯

a-sa-puh-luh

形容人或事物粗俗、不入流。

你莫佇遐做一寡仔阿沙不魯的代誌。

Lí mài tī hia tsò tsi̍t-kuá-á a-sa-puh-luh ê tāi-tsì.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

16

形

阿里不達

a-lí-put-ta̍t

不三不四。
沒什麼價值、沒什麼水準。

你毋通交一寡阿里不達的朋友，對你無好處。

Lí m̄-thang kau tsi̍t-kuá a-lí-put-ta̍t ê pîng-iú, tuì lí bô hó-tshù.

近：不三不四 put-sam-put-sù、 不答不七 put-tap-put-tshit

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

17

動

大主大意

tuā-tsú-tuā-ì

擅作主張。指不聽從、不遵守上級或長輩的指示，擅自做決定。

啥人叫你大主大意做這件代誌？

Siánn-lâng kiò lí tuā-tsú-tuā-ì tsò tsit kiānn tāi-tsì?

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

18

熟

想空想縫

siūnn-khang-siūnn-phāng

計畫性地想盡各種辦法去做壞事。

伊規工攏咧想空想縫，想欲騙人的錢。

I kui-kang lóng teh siūnn-khang-siūnn-phāng, siūnn-beh pián lâng ê tsînn.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

19

形

空喙哺舌

khang-tshuì-pōo-tsi̍h

信口開河，說話沒有憑證。

你毋通空喙哺舌誣賴別人。

Lí m̄-thang khang-tshuì-pōo-tsi̍h bû-luā pa̍t-lâng.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

20

熟

跤來手來

kha-lâi-tshiú-lâi

毛手毛腳、動手動腳。

你莫對伊跤來手來。

Lí mài tuì i kha-lâi-tshiú-lâi.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

21

熟

掠龜走鱉

liáh-ku-tsáu-pih

顧此失彼。注意這個卻忽略了那個。不能全面兼顧。

逐擺買彩券，我若簽這號，伊就開彼號，若簽彼號，就開這號。掠龜走鱉，攏毋捌著獎。

Ták-pái bé tshái-kuàn, guá nā tshiam tsit hō, i tō khui hit hō, nā tshiam hit hō, tō khui tsit hō. Liáh-ku-tsáu-pih, lóng m̄ bat tióh-tsióng.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

22

熟

青磅白磅

tshenn-pōng-pe̍h-pōng

突如其來。
形容出乎意料的突然來到或發生。

你青磅白磅走來欲借錢，我欲佗生遐濟錢通借你。

Lí tshenn-pōng-pe̍h-pōng tsáu-lâi beh tsioh tsînn, guá beh tó senn hiah tsē tsînn thang tsioh--lí.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

23

熟

有空無榫

ū-khang-bô-sún

有凹進去的榫眼，卻沒有接合的榫頭，用來比喻不合理、不著邊際或沒有結果的事情。

阿明人誠古意，袂舞遐的有空無榫的代誌。

A-bîng lâng tsiânn kóo-ì, bē bú hia-ê ū-khang-bô-sún ê tāi-tsì.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

24

熟

袂博假博

bē-phok-ké-phok

不懂裝懂。

袂曉就講袂曉，毋通袂博假博。

Bē-hiáu tō kóng bē-hiáu, m̄-thang bē-phok-ké-phok.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

25

熟

拆食落腹

thiah-tsia̍h-lo̍h-pak

生吞活剝。引申為用強烈的手段侵占欺負他人。

彼隻羊仔囝去予獅拆食落腹。

Hit tsiah iûnn-á-kiánn khì hōo sai thiah-tsia̍h-lo̍h-pak.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

26

熟

風聲磅影

hong-siann-pòng-iánn

捕風捉影。
一點點兒的小事被誇張得很大。

小可仔代誌毋通風聲嗙影，講甲毋知偌嚴重咧。

Sió-khuá-á tāi-tsì m̄-thang hong-siann-pòng-iánn, kóng kah m̄ tsai guā giâm-tiōng--leh.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

27

熟

軟塗深掘

nńg-thôo-tshim-ku̍t

得寸進尺。軟的泥土比較容易挖掘，用來比喻老實人或讓步者容易被欺負。

伊是讓你，毋是驚你，你毋通軟塗深掘喔！

I sī niū--lí, m̄ sī kiann--lí, lí m̄-thang nńg-thôo-tshim-ku̍t--ooh!

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

28

熟

緊事寬辦

kín-sū-khuann-pān

事緩則圓、急事緩辦、欲速則不達。勸人不要心急，再緊急的事都要慢慢來。

緊事寬辦，較袂出代誌。

Kín-sū-khuann-pān, khah bē tshut-tāi-tsì.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

29

熟

無要無緊

bô-iàu-bô-kín

無所謂、無關緊要。形容人做事懶散、不用心，沒什麼責任感。

連鞭就欲考試矣，毋通閣按呢無要無緊。

Liâm-mi tō beh khó-tshì--ah, m̄-thang koh án-ne bô-iàu-bô-kín.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

30

熟

無意無思

bô-ì-bô-sù

不夠意思。通常用在說人對朋友沒義氣，或對他人的言行感到不滿。

你講這種話實在無意無思。

Lí kóng tsit tsióng uē sit-tsāi bô-ì-bô-sù.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

31

形

歁頭歁面

khám-thâu-khám-bīn

儉頭儉面

gām-thâu-gām-bīn

責罵人因無知或不識趣而做出不適宜的蠢事。

你實在是儉頭儉面，伊是頭家的姨仔，你曷敢對伊大細聲。

Lí sit-tsāi sī gām-thâu-gām-bīn, i sī thâu-ke ê î-á, lí ah kánn tuì i tuā-sè-siann.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

32

形

戇頭戇面

gōng-thâu-gōng-bīn

指人傻里傻氣、呆頭呆腦的樣子。

伊雖然生做戇頭戇面，毋過心肝真善良。

I sui-jiân senn-tsò gōng-thâu-gōng-bīn, m̄-koh sim-kuann tsin siān-liông.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

33

形

白 汫 無 味

pe̍h-tsiánn-bô-bī

指食物味道淡，沒什麼滋味。

今仔日的菜白汫無味，你敢是袂記得摻鹽？

Kin-á-ji̍t ê tshài pe̍h-tsiánn-bô-bī, lí kám-sī bē-kì-tit tsham iâm?

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

34

形

無 鹹 無 纖

bô-kiâm-bô-siam

形容食物淡而無味，過於清淡。

這碗麵無鹹無纖，有夠歹食。

Tsit uánn mī bô-kiâm-bô-siam, ū-kàu pháinn-tsiah.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

35

形

儉 腸 凹 肚

khiām-tn̂g-neh-tōo

省吃儉用。節省日常生活上的飲食開支。

我儉腸凹肚，就是為著欲買厝。

Guá khiām-tn̂g-neh-tōo, tō sī uī-tio̍h beh bé tshù.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

36

熟

袂 食 袂 睏

bē-tsia̍h-bē-khùn

茶飯不思、寢食難安。形容情緒或者精神不佳，吃不下飯，睡不著。

伊煩惱甲袂食袂睏。

I huân-ló kah bē-tsia̍h-bē-khùn.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

37

熟

纏跤絆手

tînn-kha-puànn-tshiú

礙手礙腳。
妨害別人做事，使人感到不便。

有因仔佇身軀邊纏跤絆手，做無工課。

Ū gín-á tī sin-khu-pinn tînn-kha-puànn-tshiú, tsò bô khang-khuè.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

38

熟

吵家拍計

tshá-ke-lā-kè

吵得家裡不得安寧。

恁莫閣佇遐吵家拍計。

Lín mài koh tī hia tshá-ke-lā-kè.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

39

熟

吵家拍宅

tshá-ke-lā-thèh

形容一個家庭吵鬧不休，不得安寧。

你莫按呢逐工吵家拍宅。

Lí mài án-ne ták-kang tshá-ke-lā-thèh.

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典

40

動

冤家量債

uan-ke-niû-tsè

吵架。
像冤家一樣爭吵不停。

你做人大兄閣一日到暗佮小弟冤家量債，敢袂歹勢？

Lí tsò lâng tuā-hiann koh tsit-jit-kàu-àm kah sió-tī uan-ke-niû-tsè, kám bē pháinn-sè?

Tâi-gí 做伙耍 製作
來源 教典